

**KONVENTE NDERMJET  
REPUBLIKES SE AUSTRISE DHE REPUBLIKES SE SHQIPERISE  
PER SHMANGIEN E TAKSIMIT TE DYFISHTE  
LIDHUR ME TATIMET MBI TE ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN  
DHE PER PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL**

Republika e Austrise dhe Republika e Shqiperise, duke deshiruar, me qellim zhvillimin e metejshe dhe lehtesimin e marredhenieve te tyre ekonomike, te perfundojne nje Konvente per eleminimin e tatimeve te dyfishta lidhur me tatimet mbi te ardhurat dhe mbi kapitalin dhe per parandalimin e evazionit fiskal,

Kane rene dakord per sa vijon:

## NENI 1

### **FUSHEVEPRIMI I KONVENTES**

Kjo Konventë do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit ose e të dy Shteteve Kontraktuese.

## NENI 2

### **TATIMET QE MBULON KONVENTA**

(1) Kjo Konventë do të zbatohet për tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të zbatuara në emër të një Shteti Kontraktues, një nënndarje politike ose autoritetet e tij lokale, pamvarësisht nga mënyra e vjeljes së tyre.

(2) Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale, mbi kapitalin në total, ose mbi elementë të të ardhurave ose të kapitalit.

(3) Tatimet egzistuese ndaj të cilave do të zbatohet Konventa janë në veçanti:

a) në Shqipëri:

- i. tatimi mbi të ardhurat (duke përfshirë tatim fitimin e personave juridike dhe tatimin mbi të ardhurat personale);
- ii. tatimi mbi aktivitetet e biznesit të vogël;
- iii. tatimi mbi pasurine;

(në vijim do t'i referohemi si "tatimet Shqiptare");

b) në Austri:

- i. tatimi mbi të ardhurat (die Einkommensteuer);
- ii. tatimi mbi fitimin e personave juridike (die Körperschaftsteuer);
- iii. tatimi mbi token (die Grundsteuer);
- iv. tatimi mbi ndermarrjet bujqesore dhe pyjore (die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben);
- v. tatimi mbi vlerën e parcelave (sipërfaqeve) vakante (bosh) (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken);

(në vijim do t'i referohemi si "tatimet Austriake").

(4) Konventa do të zbatohet gjithashtu për çdo tatim të njëllajtë ose tepër të ngjashëm, të cilët do të vendosen pas datës së nënshkrimit të Konventës si shtojcë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të njoftojnë njëri tjetrin për çdo ndryshim thelbësor që është bërë në ligjet tyre përkatëse tatimore.

NENI 3**PERKUFIZIME TE PERGJITHSHME**

- (1) Për qëllimet e kësaj Konvente, përdërisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe:
- a) termat "Shtet Kontraktues" dhe "Shteti tjetër Kontraktues" nënkuptojnë Shqipërinë ose Austrinë, siç e kërkon përmbajtja;
  - b) termi "Shqipëria" nënkupton Republikën e Shqipërisë, dhe kur përdoret në sensin gjeografik, nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë përfshirë ujrat territoriale dhe hapsirën ajrore mbi to si edhe çdo zonë tej ujrave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e saj, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë, ushtron të drejtat e saj në lidhje me tabanin detar dhe nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;
  - c) termi "Austri" nënkupton Republikën e Austrisë;
  - d) termi "person" përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;
  - e) termi "shoqëri" nënkupton çdo ent ligjor i cili trajtohet si person juridike për qëllime tatimore;
  - f) termat "sipërmarrje e një Shteti Kontraktues" dhe "sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues" nënkuptojnë respektivisht një sipërmarrje të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një sipërmarrje të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;
  - g) termi "trafik ndërkombëtar" nënkupton çdo transport me anije, avion, apo mjet rrugor ose hekurudhor, që operohet nga një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues, përveç kur këto mjete transporti veprojnë vetëm midis vendeve të ndodhura në Shtetin tjetër Kontraktues;
  - h) termi "autoritet kompetent" nënkupton:
    - (i) në rastin e Shqipërisë: Drejtorinë e Pergjithshme të Tatimeve;
    - (ii) në rastin e Austrisë: Ministrinë Federal të Financave ose përfaqësuesin e tij të autorizuar;
  - i) termi "nënshtetas" nënkupton:
    - (i) çdo individ që zotëron nënshtetësinë e një Shteti Kontraktues;
    - (ii) çdo person juridik, ortakëri ose shoqatë që gëzon statusin si e tillë, në përputhje me ligjet në fuqi në një Shtet Kontraktues;

(2) Përsa i përket zbatimit të Konventës në çdo kohë nga një Shtet Kontraktues, çdo term që nuk është përcaktuar këtu, përveç kur përmbajtja e kërkon ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë në atë moment sipas legjisllacionit të atij Shteti lidhur me tatimet ndaj të cilave zbatohet Konventa. Çdo kuptim i një termi sipas ligjeve tatimore në fuqi në atë Shtet do të ketë prioritet mbi kuptimin që i jepet atij termi në ligje të tjera të atij Shteti.

## NENI 4

### **REZIDENTI**

(1) Për qëllime të kësaj Konvente, termi "rezident i një Shteti Kontraktues" nënkupton çdo person që, sipas ligjeve të atij Shteti, është subjekt i tatimeve atje për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të drejtimit, vendit të regjistrimit apo çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme dhe gjithashtu përfshin atë Shtet dhe çdo nëndarje politike apo autoritet lokal atje. Megjithatë, ky term nuk përfshin personat që i nënështrohen tatimit në atë Shtet vetëm për të ardhurat e realizuara në atë Shtet apo kapitalit të vendosur aty.

(2) Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 një individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese atëhere statusi i tij do të përcaktohet si vijon:

- a) ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit në të cilin ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij; nëqoftëse ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dy Shtetet, ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit me të cilin interesat e tij personale dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtë (qendra e interesave jetike);
- b) nëqoftëse Shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave jetike nuk mund të përcaktohet, ose nëqoftëse ai nuk ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në asnjërin Shtet, ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit Kontraktues në të cilin ai qëndron rregullisht;
- c) nëqoftëse ai qëndron rregullisht në të dy Shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai do të konsiderohet rezident vetëm i Shtetit Kontraktues nënshtetas i të cilit ai është;
- d) nëqoftëse ai është nënshtetas i të dy Shteteve ose i asnjërit prej tyre, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do ta zgjidhin çështjen me mirëkuptim reciprok.

(3) Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një person juridik është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëhere ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin ndodhet vendi i tij i drejtimit efektiv.

## NENI 5

### **SELIA E PERHERSHME**

(1) Për qëllime të kësaj Konvente termi "seli e përhershme" nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht aktiviteti i një sipërmarrje.

(2) Termi "seli e përhershme" përfshin në veçanti:

- a) një vend drejtimi;
- b) një dege;
- c) një zyre;

- d) nje fabrike;
- e) nje punishte, dhe
- f) nje minierie, nje pus naftë ose gazë, nje gurore ose çdo vend tjetër për shfrytëzimin e burimeve natyrore.

(3) Termi "seli e përhershme" do të përfshijë gjithashtu:

- a) një shesh ndërtimi, një konstruksion, projekt montimi apo instalimi ose projekte mbikqyrjeje të lidhura me to, por vetëm kur një shesh i tillë, projekte apo aktivitete vazhdojnë brenda këtij vendi për një periudhë prej më shumë se nëntë muaj, në vitin përkatës kalendarik, dhe
- b) kryerjen e furnizimit të shërbimeve, përfshirë shërbime konsulence, nga një sipërmarrje nëpërmjet të punësuarve apo edhe personeli tjetër të zënë me punë nga sipërmarrja për këtë qëllim, por vetëm kur aktivitete të kësaj natyre vazhdojnë për të njëjtin projekt ose projekte të lidhur me të, brenda vendit për një periudhë ose periudha që në total i kalojnë gjashtë muaj në vitin përkatës kalendarik.

(4) Pamvarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij Neni termi "seli e përhershme" nuk do të përfshijë:

- a) përdorimin e mjediseve vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi të mallrave që i përkasin sipërmarrjes;
- b) mbajtjen e një gjëndje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi;
- c) mbajtjen e një gjëndje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime përpunimi nga një sipërmarrje tjetër;
- d) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm me qëllim blerjen e mallrave ose për mbledhje informacioni, për sipërmarrjen;
- e) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim ushtrimi, për sipërmarrjen, të çdo aktiviteti tjetër me karakter përgatitor ose ndihmës;
- f) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët a) deri e), me kusht që i tërë aktiviteti i vendit fiks të biznesit që rezulton nga ky kombinim të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

(5) Pamvarësisht nga dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2, kur një person -i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit zbatohet paragrafi 6- vepron në një Shtet Kontraktues në emër të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, kjo sipërmarrjeje do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin e përmendur në fillim lidhur me çdo aktivitet që ai person ndërmerr për sipërmarrjen, nëse ky person ka dhe zakonisht ushtron në Shtetin e përmendur në fillim një autoritet për të përfunduar kontrata në emër të sipërmarrjes, përveç kur aktivitetet e këtij personi kufizohen në ato të përmendura në paragrafin 4 që, edhe pse ushtrohen nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk do ta bënin këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme sipas dispozitave të atij paragrafi.

(6) Një sipërmarrje nuk do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në një Shtet Kontraktues, vetëm për faktin se ajo ushtron biznes në këtë Shtet nëpërmjet një ndërmjetesi, komisioneri të përgjithshëm apo çdo lloj agjenti tjetër me një status të pavarur, me kusht që të tillë persona veprojnë brenda kuadrit të zakonshëm të aktivitetit të tyre.

(7) Fakti që një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues, ose që ushtron aktivitet në atë Shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose në forma të tjera) nuk përbën në vetvete arsye të mjaftueshme për të konsideruar një kompani seli të përhershme të tjetrës.

## NENI 6

### **TE ARDHURAT NGA PASURIA E PALUAJTSHME**

(1) Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuria e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia dhe pyjet) të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(2) Termi "pasuri e paluajtshme" do të ketë kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku është vendosur prona në fjalë. Në çdo rast ky term do të përfshijë pasuritë aksesore të pasurisë së paluajtshme, inventarin e gjallë dhe paisjet e përdorura në bujqësi e në pyje, të drejtat ndaj të cilave zbatohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm lidhur me pronën mbi tokën, uzufrukti i pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse ose variabël për shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar vendburimet minerare dhe burime e pasuri të tjera natyrore. Anijet dhe avionët nuk konsiderohen pasuri të paluajtshme.

(3) Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen ndaj të ardhurave të realizuara nga përdorimi direkt, dhënia me qira, ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

(4) Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 do të zbatohen gjithashtu ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e një sipërmarrje dhe ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e përdorur për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura.

## NENI 7

### **FITIMET NGA BIZNESI**

(1) Fitimet e një sipërmarrje të një Shteti Kontraktues do të taten vetëm në atë Shtet përveç kur sipërmarrja ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje. Nëqoftëse sipërmarrja ushtron aktivitetin në mënyrën e sipërpërmendur, fitimet e sipërmarrjes mund të taten në Shtetin tjetër por vetëm ajo pjesë e tyre që i atribuohet asaj selie të përhershme.

(2) Pa cënuar dispozitat e paragrafit 3, kur një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, atëherë në secilin Shtet Kontraktues selisë së përhershme do t'i atribuohen fitimet që ajo do të realizonte sikur ajo të ishte një sipërmarrje e veçantë dhe e pavarur që do të vepronte në të njëjtin aktivitet ose në aktivitete të ngjashme, nën kushte të njëjta ose të

ngjashme dhe vepron tërësisht e pavarur me sipërmarrjen seli e përhershme e se ciles ajo është.

(3) Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, do të lejohet zbritja e shpenzimeve që janë kryer për qëllime të biznesit të selisë së përhershme, përfshirë shpenzimet e përgjithshme administrative dhe ekzekutive të kryera për këtë qëllim, si në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme ashtu edhe gjetkë.

(4) Kur në një Shtet Kontraktues përcaktimi i fitimeve që do t'i atribuohen një selie të përhershme zakonisht bëhet në bazë të ndarjes të fitimeve totale të sipërmarrjes midis pjesëve të veçanta të saj, dispozitat e paragrafit 2 nuk e pengojnë atë Shtet Kontraktues për përcaktimin e fitimeve që do të taten në bazë të një ndarjeje të tillë si mund të bëhet zakonisht; megjithatë, metoda e ndarjes së fitimeve duhet të jetë e tillë që rezultati të jetë në përputhje me parimet që permban ky Nen.

(5) Asnjë fitim nuk do t'i atribuohet një selie të përhershme vetëm për faktin se ajo thjesht blen mallra nëpërmjet kësaj selie të përhershme për sipërmarrjen.

(6) Për qëllime të paragrafëve të mësipërm, fitimet që i atribuohen një selie të përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë çdo vit përderisa nuk ka arsye të drejta dhe të mjaftueshme për të vepruar ndryshe.

(7) Kur fitimet përmbajnë elemente të të ardhurave që trajtohen veças në Nene të tjera të kësaj Konvente, atëhere dispozitat e atyre Neneve nuk do të ndikohen nga dispozitat e këtij Neni.

## NENI 8

### **TRANSPORTI DETAR, NE UJERAT E BRENDSHME DHE TRANSPORTI AJROR**

(1) Fitimet nga veprimtaria e anijeve ose avioneve në trafikun ndërkombëtar do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

(2) Fitimet nga operacionet e anijeve (trageteve) të transportit në ujera të brendshme do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

(3) Nëse vendi i drejtimit efektiv të një sipërmarrjeje detare të transportit ose të transportit në ujera të brendshme, është në bordin e një anije, atëhere ai do të konsiderohet i vendosur në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet porti i qëndrimit të zakonshëm të anijes, ose, nëse nuk ka një port të tillë, në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është përdoruesi i anijes.

(4) Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen gjithashtu ndaj fitimeve nga pjesëmarrja në një marrëveshje, një biznes të përbashkët apo në një agjensi të transportit ndërkombëtar.

## NENI 9

### **SIPERMARRJE TE LIDHURA**

(1) Kur:

- a) një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrje të Shtetit tjetër Kontraktues, ose,
- b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrje të një Shteti Kontraktues dhe të një sipërmarrje të Shtetit tjetër Kontraktues,

dhe në secilin rast kushtet që janë pranuar ose që janë diktuar midis dy sipërmarrjeve në marrëdhënjet e tyre tregtare apo financiare ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë çdo fitim që do të realizohej nga njëra sipërmarrje në mungesë të këtyre kushteve, por që për shkak të këtyre kushteve, nuk është realizuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj sipërmarrje dhe të tatonet normalisht.

(2) Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një sipërmarrje të atij Shteti - dhe i taton ato normalisht - fitime për të cilat një sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues i është nënshtruar tatimit në atë Shtet tjetër, dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të realizoheshin nga sipërmarrja e Shtetit të përmendur në fillim nëse kushtet e vendosura midis sipërmarrjeve do të ishin ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë Shteti tjetër Kontraktues do të bëjë rregullimin e duhur në shumën e tatimit që ka ngarkuar mbi ato fitime. Në përcaktimin e rregullimeve të tilla, do të mbahen parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Konvente dhe autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese, në rast nevojë, do të konsultohen me njëri tjetrin.

## NENI 10

### **DIVIDENTET**

(1) Dividentët e paguar nga një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatonen në këtë Shtet tjetër.

(2) Megjithatë, këto dividendë mund të tatonen gjithashtu në Shtetin Kontraktues rezidente e të cilit është shoqëria paguese e dividendeve dhe në përputhje me ligjet e atij Shteti, por nëse pronari përfitues i dividendëve është një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe tatimi i ngarkuar nuk do të kalojë:

- a) 5 përqind të shumës bruto të dividendëve nëse pronari përfitues është një shoqëri (perveç ortakëve) që zotëron direkt të paktën 25 përqind të kapitalit të kompanisë paguese të dividendëve;
- b) 15 përqind të shumës bruto të dividendëve në të gjitha rastet e tjera.

Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyren e zbatimit të këtyre kufizimeve.

Dispozitat e këtij paragrafi nuk do të kenë efekt mbi tatimin e shoqërisë lidhur me fitimet nga të cilat janë paguar dividendët.

(3) Termi "dividentë" sikurse përdoret në këtë nen, nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji, ose të drejta të tjera që nuk janë kërkesa borxhi, pjesëmarrjen në fitime, si dhe të ardhurat e tjera të cilat trajtohen si të ardhura nga aksionet sipas legjislacionit tatimor të Shtetit rezidente e të cilit është shoqëria që bën shpërndarjen e dividendeve.

(4) Dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues rezidente e të cilit është shoqëria paguese e dividendeve, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në një rast të tillë do të zbatohen, dispozitat e Nenit 7 ose Nenit 14, sipas rastit.

(5) Kur një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues realizon fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ky Shtet tjetër mund të mos zbatojë tatim mbi dividendet e paguar nga shoqëria, përveç kur këto dividendë i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër ose kur zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme ose bazë fikse të vendosur në këtë Shtet tjetër; subjekt i tatimit mbi fitimet e pashpërndara të shoqërisë nuk janë gjithashtu as fitimet e pashpërndara të shoqërisë, edhe sikur dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara konsistojnë tërësisht ose pjesërisht si fitime apo të ardhura të realizuara në këtë Shtet tjetër.

## NENI 11

### INTERESAT

(1) Interesat që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(2) Megjithatë, këto interesa mund të taten edhe në Shtetin Kontraktues ku ato krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por, kur pronari përfitues i interesave është një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i zbatuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të interesit. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyren e zbatimit të këtij kufizimi.

(3) Pamvaresisht nga dispozitat e paragrafit 2.:

- a) interesat e krijuara në një Shtet Kontraktues dhe që i paguhen Qeverisë së Shtetit tjetër Kontraktues do të taten vetëm në këtë Shtet tjetër;
- b) interesat që paguhen në lidhje me kredinë ose borxhin e dhënë, garantuar ose siguruar nga Banka Austriake: Oesterreichische Kontrollbank AG ose nga ente të ngashme publike shqiptare, objektivi i të cilave është promovimi dhe nxitja e eksporteve, nuk do të taten në Shtetin Kontraktues ku krijohen këto interesa.

(4) Termi "interesa" në kuptimin e përdorur në këtë Nen nënkupton të ardhurat nga kërkesat e borxhit të çdo lloji, të siguruar ose jo me hipotekim, dhe që e kanë ose jo të drejtën e pjesëmarrjes në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga obligacionet shtetërore, bonot e thesarit dhe lloje të tjera letrash me vlerë përfshirë edhe fitimet apo

shpërblimet që rrjedhin nga këto obligacione apo bono thesari. Gjohet e ngarkuara për pagesa të vonuara nuk do të konsiderohen si interesa për qëllime të këtij Neni.

(5) Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëqoftëse pronari përfitues i interesave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues në të cilin lindin interesat, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në këtë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe kërkesa e huasë për të cilën paguhet interesi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose 14, sipas rastit.

(6) Interesat do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur paguesi është vete Shteti, një ndarje politike e këtij shteti, një autoritet lokal ose një rezident i këtij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan interesat, qoftë ose jo rezident i njërit Shtet Kontraktues, ka në njërin Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur huaja për të cilën paguhet interesi, dhe këto interesa krijohen nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëherë këto interesa do të konsiderohen se janë krijuar në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

(7) Kur për shkak të mardhënieve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues të interesave ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesave, bazuar në huanë për të cilën paguhet, e kalon shumën mbi të cilën duhej të ishte rënë dakort midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të mardhënieve të tilla, dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa që kalon pagesën normale do të mbetet e tatueshme në përputhje me ligjet e secilit Shtet Kontraktues, duke patur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

## NENI 12

### HONORARET

(1) Honoraret që lindin në një Shtet Kontraktues dhe i paguhet një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(2) Megjithatë, këto honorare mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues ku krijohen dhe në përputhje me ligjet e atij Shteti, por nëse pronari përfitues i honorareve është rezident i Shtetit tjetër Kontraktues, tatimi i ngarkuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të honorareve. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e aplikimit të këtij kufizimi.

(3) Në funksion të këtij Neni, termi "honorare" nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin, ose të drejtën e përdorimit, të çdo të drejte të autorit për punimet letrare, artistike ose punë shkencore, përfshirë filmat kinematografikë dhe filmat apo apo kasetat për transmetime radio televizive, çdo patentë, markë tregtare, skicë ose model, plan, proces ose formulë sekrete, apo për informacione lidhur me eksperiencën industriale, tregtare apo shkencore.

(4) Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i honorareve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen honoraret, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur aty, dhe e drejta ose prona lidhur me të cilën paguhet honoraret është efektivisht e lidhur

me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose Nenit 14, sipas rastit.

(5) Honoraret do të konsiderohet se krijohen në një Shtet Kontraktues kur pagues është një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan honoraret, qoftë ose jo rezident i një Shteti Kontraktues, ka në njërin Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur e drejta e pagimit të honorareve, dhe këto honorare kanë lindur nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëhere këto honorare konsiderohen se kanë lindur në Shtetin Kontraktues ku është vendosur selija e përhershme ose baza fikse.

(6) Kur, për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e honorareve, duke patur parasysh përdorimin, të drejtën apo informacionin për të cilin ato janë paguar, e kalon shumën për të cilën do të ishte rënë dakort midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të mardhënjeve të tilla, atëhere dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në një rast të tillë shuma e shpërblimit që kalon shpërblimin normal do të mbetet e tatueshme sipas ligjeve përkatese të secilit Shtet Kontraktues, duke patur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

### NENI 13

#### **FITIMET NGA KAPITALI**

(1) Fitimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurive të paluajtshme që i referohen Nenit 6 dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(2) Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme që bëjnë pjesë në pasurinë biznesore të një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose i pasurive të luajtshme që i përkasin një baze fikse që një rezident i një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues për të kryer shërbime personale të pavarura, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i vetë selisë së përhershme (vetëm ose bashkë me sipërmarrjen) ose i bazës fikse, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(3) Fitimet e realizuara nga tjetërsimi i anijeve, avionëve që veprojnë në trafikun ndërkombëtar, anijeve që veprojnë në transportin e ujerave të brendshme, ose i pasurive të luajtshme që i përkasin veprimtarisë të këtyre mjeteve të transportit do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin është vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

(4) Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie që nuk mbulohet nga paragrafët 1,2 dhe 3, do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është tjetërsuesi.

### NENI 14

#### **SHERBIMET PERSONALE TË PAVARURA**

(1) Të ardhurat e realizuara nga një individ i cili është rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me shërbimet profesionale ose shërbime të tjera të ngjashme të një karakteri të pavarur do të taten vetëm në atë Shtet, përveç në rrethanat që vijojnë, ku këto të ardhura mund të taten gjithashtu në Shtetin tjetër Kontraktues:

- a) nëse ai ka një bazë fikse në Shtetin tjetër Kontraktues që rregullisht i shërben atij për kryerjen e aktiviteteve të tij; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i atribuohet asaj baze fikse mund të tatohet në atë Shtet tjetër; ose
- b) nëse qëndrimi i tij në Shtetin tjetër Kontraktues është për një periudhë ose periudha që në total arrijnë ose kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave të realizuara nga aktivitetet e tij të ushtruara në atë Shtet tjetër mund të tatohen në atë Shtet tjetër.

(2) Termi "shërbime profesionale" përfshin në veçanti aktivitetet e pavarura shkencore, letrare, artistike, arsimore apo të mësimdhënjes si dhe aktivitetet e pavarura të mjekëve, dentistëve, avokatëve, inxhinjerëve, arkitektëve dhe llogaritarëve.

### NENI 15

#### **TE ARDHURAT NGA PUNESIMI (SHERBIMET PERSONALE TE VARURA)**

(1) Pa çënuar dispozitat e Neneve 16, 18, 19 dhe 20, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga punësimi i tij do të tatohen vetëm në atë Shtet përveç kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna ushtrohet në këtë mënyrë, atëherë këto të ardhura mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

(2) Pamvarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, shpërblimet e përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues do të tatohen vetëm në Shtetin e përmendur në fillim, nëse të gjitha kushtet e mëposhtme plotësohen:

- a) përfituesi është prezent në Shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që në total nuk i kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin kalendarik përkatës;
- b) shpërblimi paguhet nga, ose në emër të, një punëdhënësi që nuk është rezident i Shtetit tjetër, dhe
- c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme ose bazë fikse që punëdhënësi ka në Shtetin tjetër.

(3) Pamvarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij Neni, pagesat e kryera lidhur me punën e ushtruar në bordin e një anije, avioni që operohet në trafikun ndërkombëtar, ose në bord të anijes që operohet në transportin e ujerave të brendshme, mund të tatohen në Shtetin Kontraktues nëse cilin është vendosur vendi efektiv i drejtimit të sipërmarrjes.

## NENI 16

### **SHPERBLIMET E DREJTOREVE**

Shpërblimet e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në pozitën e tij si anëtar i bordit të drejtorëve ose çdo organi të ngjashëm të një shoqërije që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

## NENI 17

### **ARTISTET DHE SPORTISTET**

(1) Pamvarësisht nga dispozitat e Neneve 14 dhe 15, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues si një artist teatri, kinematografie, radio-televizioni, muzikant, apo një sportist, nga aktivitetet e tij personale si të tilla të ushtruara në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(2) Kur të ardhurat lidhur me aktivitetet personale të ushtruara nga një artist ose sportist në pozitën e tij si i tillë realizohen jo direkt nga vetë artisti apo sportisti por nga një person tjetër, këto të ardhura, pamvarësisht nga dispozitat e Neneve 7, 14 dhe 15, mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin janë ushtruar aktivitetet e artistit apo sportistit.

(3) Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 nuk do të zbatohen në lidhje me të ardhurat e fituara nga aktivitetet e kryera në një Shtet Kontraktues nga artistet ose sportistët, në rastin kur vizita e tyre në këtë Shtet mbështetet pjesërisht ose teresisht nga fonde publike të Shtetit tjetër, të nendarjeve të tij politike, të autoriteteve të tij lokale ose nga institucione të cilat janë të njohur si jo fitimprurese. Në një rast të tillë, të ardhura taten vetëm në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është personi.

## NENI 18

### **PENSIONET**

Pa cënuar dispozitat e paragrafit 2 të Nenit 19, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme që i paguhen për punësimin në të kaluarën një rezidenti të një Shteti Kontraktues do të taten vetëm në atë Shtet.

## NENI 19

### **SHERBIMET QEVERITARE**

- (1) a) Pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme, të ndryshme nga pensionet, të paguara nga një Shtet Kontraktues, nendarje politike apo nga një autoritet lokal atje, një individ lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti, nendarje apo autoriteti do të taten vetëm në atë Shtet.

b) Megjithatë, këto paga dhe shpërblime të ngjashme do të taten vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse shërbimet janë kryer në atë Shtet dhe individit është rezident i atij Shteti, i cili (individit):

(i) është nënshtetas i këtij Shteti; ose

(ii) nuk bëhet rezident i këtij Shteti vetëm për qëllimin e kryerjes së këtij shërbimi.

(2) a) Çdo pension i paguar nga, apo prej fondeve të krijuara nga një Shtet Kontraktues, nëndarje politike apo autoritet lokal atje një individ lidhur me shërbimet e kryera ndaj atij Shteti, nëndarje politike apo autoriteti lokal, do të taten vetëm në atë Shtet.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

(3) The provisions of Articles 15, 16, 17, and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a public legal entity thereof.

#### NENI 20

### **STUDENTET DHE SPECIALIZANTET**

(1) Kur një student apo specializant që është ose ishte menjëherë para ardhjes në një Shtet Kontraktues rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe që është prezent në Shtetin e përmendur në fillim vetëm për qëllim të arsimit ose specializimit të tij, për çdo pagesë të marrë nga ky student për qëllim të mbajtjes së tij, arsimit apo specializimit nuk do të taten në atë Shtet, me kusht që të tilla pagesa të lindin nga burime jashtë atij Shteti.

(2) Në lidhje me grantet, bursat dhe shpërblimet nga punesimi të cilat nuk përfshihen në paragrafin 1, një student sipas paragrafit 1, do të ketë të drejta përjashtimore, lehtësira ose reduktimi, gjatë periudhës së edukimit në lidhje me trajtimin fiskal të rezidentëve të Shtetit Kontraktues në të cilin ai është përfitues.

#### NENI 21

### **TE ARDHURA TE TJERA**

(1) Lloje të ardhurash të përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues, kudo që të lindin, që nuk lidhen me Nenet e mësipërme të kësaj Konvente do të taten vetëm në atë Shtet.

(2) Dispozitat e paragrafit 1 nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave, që nuk janë të ardhura nga pasuria e paluajtshme të përcaktuara në paragrafin 2 të Nenit 6, nëse përfituesi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e

drejta ose pasuria lidhur me të cilën paguhet shpërblimi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose Nenit 14, sipas rastit.

## NENI 22

### KAPITALI

(1) Kapitali i përfaqësuar nga pasuri të paluajtshme të referuara në Nenin 6, të zotëruara nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(2) Kapitali i përfaqësuar nga pasuri të luajtshme që bëjnë pjesë në pasurinë e biznesit të një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose nga pasuri të luajtshme që i përkasin një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

(3) Kapitali i përfaqësuar nga anije, avionë që operojnë në transportin ndërkombëtar dhe anije që operojnë në transportin e ujerave të brendshme, dhe nga pasuritë e luajtshme që i përkasin aktivitetit të këtyre mjeteve të transportit do të taten vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

(4) Të gjithë elementët e tjerë të kapitalit të një rezidenti të një Shteti Kontraktues do të taten vetëm në atë Shtet.

## NENI 23

### ELIMINIMI I TATIMIT TE DYFISHTE

Tatimi i dyfishtë do të eliminohet në mënyrën që vijon:

(1) Në Shqipëri:

- a) Kur një rezident i Shqipërisë realizon të ardhura ose zotëron kapitale të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente mund të taten në Austri do të lejojë:
  - (i) një reduktim nga tatimi Shqiptar mbi të ardhurat e atij rezidenti, të një shume të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Austri; dhe
  - (ii) një reduktim nga tatimi Shqiptar mbi kapitalin e atij rezidenti, të një shume të barabartë me tatimin mbi kapitalin të paguar në Austri.

Megjithatë, ky reduktim në çdo rast, nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit Shqiptar mbi të ardhurat ose kapitalin të llogaritur para dhënies së reduktimit që i atribuohet, sipas rastit, të ardhurave ose kapitalit që mund të taten në Austri.

- b) Kur në përputhje me dispozitat e Konventës, të ardhurat e realizuara ose kapitali i zotëruar nga një rezident i Shqipërisë përjashtohet nga tatimi në Shqipëri, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat ose kapitalin e mbetur të këtij rezidenti, Shqipëria merr parasysh të ardhurat ose kapitalin e përjashtuar.

## (2) Ne Austri:

- a) Kur një rezident i Austrisë realizon të ardhura ose zotëron elementë kapitali të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, mund të tatohen në Shqipëri, Austria në bazë të paragrafeve b) dhe c) të këtij neni, do të përjashtojë një të ardhur të tillë nga tatimi mbi të ardhurat nga kapitali.
- b) Kur një rezident i Austrisë zotëron zera të të ardhures të cilat në përputhje me dispozitat e Neneve 10, 11 dhe 12, këta zera mund të tatohen në Shqipëri, Austria do të njohe si zbritje nga tatimi mbi të ardhurat totale të realizuar nga ai rezident një shumë të barabartë me shumën e tatimit të paguar në Shqipëri. Një zbritje e tillë nuk do të tejkalojë, megjithatë, pjesën e tatimit të llogaritur para se të njihet zbritja, mbi të njëjtat zera të të ardhurave sikur këto të ardhura të krijohejshin në Shqipëri.
- c) Kur në përputhje me dispozitat e Konventës, të ardhurat nga kapitali të krijuara nga një rezident i Austrisë janë të përjashtuara nga tatimi në Austri, Austria pamvarësisht nga kjo, mund të marrë parasysh të ardhurën e përjashtuar mbi kapitalin në llogaritjen e tatimit mbi pjesën e mbetur të të ardhurave totale ose të të ardhurave nga kapitali të këtij rezidenti.
- d) Dispozitat e nenparagrafit a) nuk të aplikohen mbi të ardhurat e krijuara ose kapitalin në pronësi të një rezidenti nga Austria në rastin kur Shqipëria zbaton dispozitat e kësaj Konvente për të përjashtuar një të ardhur ose kapital të tillë nga tatimet ose zbaton dispozitat e paragrafit 2 të Neneve 10, 11 ose 12 në lidhje me një të ardhur të tillë.

NENI 24**MOS - DISKRIMINIMI**

(1) Nënshetësit e një Shteti Kontraktues nuk do të jenë në Shtetin tjetër Kontraktues subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë me i rëndë se sa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave mund apo i nënshtrohen nënshetësit e këtij Shteti tjetër në rrethana të njëjta, në veçanti në lidhje me rezidencën. Kjo dispozitë, pamvarësisht nga dispozitat e Nenit 1, do të zbatohet gjithashtu ndaj personave që nuk janë rezidentë të njërit apo të asnjërit prej Shteteve Kontraktues.

(2) Tatimi i një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë Shtet tjetër se sa tatimi i vjelur ndaj sipërmarrjeve ose rezidentëve të këtij Shteti tjetër që ushtrojnë aktivitete të njëjta. Kjo dispozitë nuk do të merret si detyrim i njërit Shtet Kontraktues për t'i garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues lehtësime personale apo reduktime për qëllime tatimore nga ato që i garanton rezidentëve të vet për gjëndjen civile dhe përgjegjësitë familjare që ata kanë.

(3) Përjashtuar rastet kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të Nenit 9, paragrafit 7 të Nenit 11, ose paragrafit 6 të Nenit 12, interesat, honoraret dhe shpërblime të tjera të paguara nga një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj sipërmarrje, do të jenë të reduktueshme nën të njëjtat kondita njëlloj sikur ato t'i paguheshin një rezidenti të

Shtetit të përmendur në fillim. Në mënyrë të ngjashme, çdo borxh i një sipërmarrje të një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të kapitalit të tatueshëm të kësaj sipërmarrje, do të jetë i reduktueshëm nën të njëjtat kondita njëlloj sikur ajo të kishte kontraktuar me një rezident të Shtetit të përmendur në fillim.

(4) Sipërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është totalisht ose pjesërisht i zotëruar apo kontrolluar, direkt ose indirekt, nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në Shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë më i rëndë se sa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënshtrohen apo mund t'i nënshtrohen, sipërmarrje të tjera të ngjashme të Shtetit të përmendur në fillim.

#### NENI 25

### **PROCEDURA E MIREKUPTIMIT RECIPROK**

(1) Kur një person mendon se veprimet e njërit apo e të dy Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, pamvarësisht nga mënyrat e ankimit të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të këtyre Shteteve, ai mund t'ja paraqesë rastin e tij autoriteteve kompetente të Shtetit Kontraktues rezident i të cilit ai është, ose nëse çështja e tij ka të bëjë me paragrafin 1 të Nenit 24, ai mund t'ja paraqesë atë Shtetit Kontraktues nënshtetas i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë lidhur me veprimin që ka rezultuar në tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e Konventës.

(2) Autoriteti kompetent, nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhje të kënaqshme, do të përpiqet t'a zgjidhë çështjen me mirekuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangjen e tatimit që nuk është në përputhje me Konventën. Çdo marrëveshje e arritur do të zbatohet pamvarësisht nga limitet kohorë të përcaktuar nga ligjet e brendshme të Shteteve Kontraktuese.

(3) Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen që me mirekuptim reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Konventës. Ata gjithashtu mund të konsultojnë njeri tjetrin për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet të cilat nuk parashikohen nga kjo Konvente.

(4) Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njeri tjetrin në menyre direkte, duke përfshirë këtu dhe ngritjen e komisioneve të perbashketa të perbera nga vete këta autoritete dhe përfaqësuesit e tyre, me qëllim arritjen e marrëveshjeve reciproke, në kuptimin e paragrafeve të mesiperm.

#### NENI 26

### **SHKEMBIMI I INFORMACIONIT**

(1) Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktues do të shkëmbejnë informacionet e nevojshme për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente ose të ligjeve të brendshme të Shteteve Kontraktuese lidhur me tatimet që mbulon Konventa, përderisa ato tatime nuk janë në kundërshtim me Konventën. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga Neni 1 dhe Neni 2. Çdo informacion i marrë nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si sekret, në të

njëjtën mënyrë si informacioni i marrë nën legjislacionin e brendshëm të atij Shteti dhe do t'i serviret vetëm personave apo autoriteteve (përfshirë gjykatat dhe organet administrative) të përfshira në llogaritjen apo mbledhjen e tatimeve, me imponimin ose ndjekjet lidhur me shkeljet tatimore apo lidhur me ankesat ndaj tatimeve që mbulon Konventa. Këto persona apo autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për të tilla qëllime. Ato mund ta servirin informacionin në procedurat apo vendimet gjygjësore.

(2) Në asnjë rast dispozitat e paragrafit 1 nuk do të interpretohen në kuptimin që i imponojnë njërit prej Shteteve Kontraktues detyrimin:

- a) të zbatojë masa administrative në ndryshim me ligjet dhe praktikat administrative të atij Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;
- b) të japë informacione që ndalohen sipas ligjeve dhe praktikës normale administrative të atij Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;
- c) të japë informacione që mund të nxirrin një sekret tregtar, biznesi, industrial, komercial ose sekret profesional apo proces tregtar, ose informacione, komunikimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me politikën publike (rendin publik).

#### NENI 27

### **FUNKSIONARET DIPLOMATIKE DHE KONSULLORE**

Dispozitat e kësaj Konvente nuk çenojnë privilegjet fiskale të funksionarëve diplomatikë dhe konsullorë që rrjedhin nga rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare apo nga dispozita të marrëveshjeve të veçanta.

#### NENI 28

### **HYRJA NE FUQI**

(1) Kjo Konvente do të ratifikohet dhe instrumentat e këtij ratifikimi do të shkëmbehen midis Shteteve Kontraktuese sa më shpejt të jete e mundur.

(2) Kjo Konvente do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit të tretë pasardhës të muajit në të cilin janë shkëmbyer instrumentat e ratifikimit dhe dispozitat e saj do të kenë efekt në lidhje me tatimet, për çdo vit fiskal, duke filluar pas datës 31 Dhjetor të vitit kalendarik në të cilin ka ndodhur shkëmbimi i instrumentave të ratifikimit.

#### NENI 29

### **PERFUNDIMI**

Kjo Konventë do të mbetet në fuqi deri në përfundimin nga njëri Shtet Kontraktues. Either Secili Shtet Kontraktues mund të përfundojë Konventën duke i dhënë Shtetit tjetër Kontraktues njoftimin me shkrim të përfundimit të kësaj Konvente, në ose para ditës se

tridhjetë të muajit Qershor të vitit kalendarik pasardhës të vitit të pestë, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente. Në këtë rast, Konventa do të pushojë së ekzistuari (nuk do të ketë efekt) në lidhje me tatimet, për çdo vit fiskal që pason datën 31 Dhjetor të vitit kalendarik në të cilin është dhënë njoftimi për përfundimin e Konventës.

NE PRANI, përfaqësuesit fuqiplote të Shteteve Kontraktuese, të autorizuar sipas rasti, kanë nënshkruar këtë Konventë.

HARTUAR në dy kopjo, në Tiranë më 14. dhjetor 2007, në gjuhët Gjermanisht, Shqip dhe Anglisht, duke qenë secili nga tekstet autentik. Në rastin e mosmarrëveshjeve në interpretimin e dispozitave të Konventës do të ketë parapsesi teksti në gjuhën Angleze.

Per Republikën e Austrisë:  
Klaus Derkowitsch m.p.

Per Republikën e Shqipërisë:  
Ridvan Bode m.p

## PROTOKOLL

Ne momentin e nenshkrimit te kesaj Konvente per eleminimin e tatimit te dyfishte ne lidhje me tatimet mbi te ardhurat dhe mbi kapitalin dhe per parandalimin e evazionit fiskal, e perfunduar ne kete dite midis Republikes se Austrise dhe Republikes se Shqiperise, te nenshkruarit si me poshte kane rene dakord qe dispozitat e meposhtme do te jene pjese integrale te Konventes.

### 1. Ne lidhje me Nenin 11:

Nenkuptohet qe perjashtimi i percaktuar ne nenparagrafin b) te paragrafit 3 te Nenit 11 do te zbatohet vetem ne lidhje me interesat mbi huate ose kredite e marra ne nje Shtet Kontraktues dhe qe i jane paguar nje rezidenti te nje Shteti tjetër Kontraktues, ne rastin kur keto interesa lidhen me transakcionet e eksportit midis dy Shteteve.

### 2. Ne lidhje me Nenin 12:

Sipas nenit 12, pagesat e marra ne lidhje me sherbimet teknike, duke perfshire studimet ose sondazhet e nje natyre shkencore, gjeologjike ose teknike, ose ne lidhje me kontratat inxhinierike duke perfshire hartimin e planimetrive te lidhura me to, ose ne lidhje me sherbimet e mbikqyrjes ose te konsulences; nuk do te konsiderohen si pagesa te marra si shperblim per informacionin e dhene ne lidhje me eksperiencen industriale, tregtare ose shkencore.

Gjithashtu, nenkuptohet qe per qellime te dallimit midis shperblimit per sherbimet e percaktuara ne nenin 7 dhe te atij per sherbimet "know-how" te percaktuara ne nenin 12 te Konventes, kostot e lidhura me to (kostot e pagave, te udhetimit, te zyrove mbeshtetese dhe te tjera te lidhura me to), do te merren parasysh. Kjo nenkupton qe ne rastet kur shperblimi kompenson kryesisht kosto te tilla (duke marre ne konsiderate dhe nje marzh te arsyetuar fitimi), nje shperblim i tille nuk do te konsiderohet honorar. Megjithate, ne rastet kur kosto te tilla jane shume me te uleta se totali i shperblimit si me siper, nje shperblim i tille do te konsiderohet si honorar.

### 3. Ne lidhje me Nenin 16:

Nenkuptohet qe çdo shperblim i marre nga nje anetar i bordit te drejtoreve ne baze te nje kontrate punesimi ose sherbimi, ne pozicionin e nje manaxheri (drejtuesi), te nje konsulenti ose keshilltari, nuk do te mbulohet nga dispozitat e Nenit 16.

### 4. Ne lidhje me paragrafin 3 te Nenit 17:

Nenkuptohet qe paragrafi 3 i Nenit 17 do te zbatohet edhe ndaj enteve ligjore te cilat kryejne aktivite si orkestra, teater, grupe baleti, si dhe anetareve te ketyre enteve kulturore, ne rast se ente te tilla jane te tipit jo fitimprures dhe ne rast se ky kusht eshte vertetuar nga autoritetet kompetente te Shtetit Kontraktues te residences se tyre.

### 5. Intepretimi i Konventes

Nenkuptohet qe dispozitat e Konventes te cilat jane hartuar ne perputhje me dispozitat perkatese te Modelit te Konventes se OECD-se mbi te Ardhurat dhe Kapitalin, do te kene te njetin kuptim si ai i shprehur ne Komentarin perkates te OECD-se.

Kuptimi i paragrafit te mesiperm nuk do te zbatohet ne rastet e:

- a) çdo rezerve dhe komenti te paraqitur ndaj Modelit te OECD-se dhe Komentarit perkates nga secili prej Shteteve Kontraktuese;
- b) çdo interpretimi qe eshte ne kundërshtim me kete Protokoll;
- c) çdo interpretimi te publikuar si shpjegues nga njeri prej Shteteve Kontraktuese, i cili i eshte vene ne dispozicion Shtetit tjetër Kontraktues para hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente;
- d) çdo intepretim i ndryshem, i miratuar ne me marreveshje midis autoriteteve kompetente, pas hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente.

Komentari i OECD-se – meqenese mund te jete objekt i azhornimit te vazhdueshem – perben nje mjet intepertimi baze ne kuptimin e Konventes se Vienes te dates 23 Maj 1969 mbi Ligjin e Traktateve.

NE PRANI, perfaqesuesit fuqiplote te Shteteve Kontraktuese, te autorizuar sipas rastit, kane nenshkruar kete Konvente.

HARTUAR ne dy kopjo, ne Tiranë , me 14. dhjetor 2007, ne gjuhet Gjermanisht, Shqip dhe Anglisht, duke qene secili nga tekstet autentik. Ne rastin e mosmarreveshjeve ne interpretimin e dispozitave te Konventes do te kete parparesi teksti ne gjuhen Angleze.

Per Republikën e Austrise:  
Klaus Derkowitsch m.p.

Per Republikën e Shqiperise:  
Ridvan Bode m.p